

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Dedanu* handlowali z tobą. Liczne wyspy były rynkami twej ręki;** kość słoniową i heban dawały w zamian za twoje daniny.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Handlowało z tobą Rodos. Miałeś rynki na wielu wyspach. Płacono ci kością słoniową i hebanem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Dedanu prowadzili z tobą handel i wiele wysp kupowało towary twojej ręki. Dawali ci w zamian rogi, kość słoniową i drewno hebanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie Dedanowi, kupcy twoi, i wiele wysep przekupowali towary ręki twojej, rogi, kości słoniowe, i drzewo hebanowe dawali na zamianę za zapłatę twoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie Dedan kupcy twoi, wyspy rozmaite kupiectwo ręki twojej, zęby słoniowe i hebenowe zamieniały w kupiectwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mieszkańcy Dedanu prowadzili z tobą handel, a niezliczone wyspy należały do twoich klientów. Dawali ci jako zapłatę kość słoniową i drzewo hebanowe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mieszkańcy Dedanu prowadzili z tobą handel. Liczne wyspy były twoimi klientami; płaciły ci kością słoniową i drzewem hebanowym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synowie Dedana handlowali z tobą. Liczne wyspy kupowały u ciebie. W zamian za twój towar dawały ci kość słoniową i drzewo hebanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkańcy Rodos prowadzili z tobą handel. Liczne wyspy kupowały u ciebie, płacąc za towar kością słoniową i drewnem hebanowym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Rodana prowadzili z tobą handel. Liczne wyspy uzależniły się od twoich dostaw i składały ci w dani kły słoniowe i drzewo hebanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сини родіїв купці з островів помножили твоє купно слоновими зубами, і з того, що внесено, ти давав твою винагороду,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synowie Dedana byli twoimi kramarzami; składami – liczne wybrzeża, którymi rozporządzałeś; oddawali ci jako daninę słoniowe kły i heban.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoimi handlarzami byli synowie Dedana; zatrudniałeś liczne wyspy jako kupców; odpłacali ci darami w postaci kości słoniowej i hebanu.

¹⁾ Dedanu, דָּדָנֻ : wg G: Rodos, Ροδίον, דִּדָּן .

²⁾ rynkami twej ręki, idiom: pośrednikami handlowymi.

³⁾ daniny, דָּנִין : tylko w <x>230 72:10</x> i <x>330 27:15</x>; w tym przypadku w kontekście handlowym.